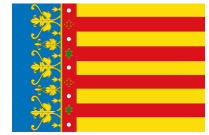


37. LOZAS VALENCIANAS DEL SIGLO XIX



La influencia de Alcora se extendió especialmente a los centros valencianos, y Manises definitivamente se abandonó el reflejo metálico que fue substituido por la policromía. Las primeras series se dieron en los últimos decenios del siglo anterior y pretendían imitar la loza alcoreña. Sin embargo, la vitalidad de los talleres de Manises, Onda, Ribesalbes y Biar, entre otros, supieron crear un estilo propio, de producción masiva, que dominó la cerámica del siglo XIX y que, incluso, se extendió a los centros castellanos por la emigración de ceramistas valencianos. Muy populares y características son las llamadas "vajillas idílicas", en las cuales se reproducía el ajuar de la novia.

37. PISES VALENCIANES DEL SEGLE XIX



La influència de l'Alcora es va estendre especialment als centres valencians, així doncs a Manises definitivament s'abandonà definitivament el reflex metàl·lic que fou substituït per la policromia. Les primeres sèries es donaren als darrer decennis del segle anterior i pretenien imitar la pisa alcorina. No obstant això, la vitalitat dels tallers de Manises, Onda, Ribesalbes i Biar, entre altres, van saber crear un estil propi, de producció massiva, que dominà la ceràmica del segle XIX i que, fins i tot, es va estendre als centres castellans per l'emigració de ceramistes valencians. Molt populars i característiques són les anomenades "vaixelles idíl·liques", on es reproduïa l'aixovar de la núvia.



37. 19TH CENTURY VALENCIAN POTTERY



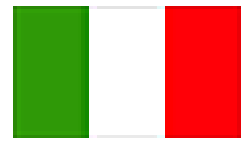
The influence of Alcora was strongly felt in the Valencian pottery centres and Manises abandoned lustreware in favour of polychrome pottery. The first wares in imitation of Alcora date from the last decades of the eighteenth century. However, the vitality of the workshops in Manises, Onda, Ribesalbes and Biar, among others, is best seen in the massive production of pieces in a highly individual style, which Valencian potters later took with them to the Castilian centres. Typical of the genre are the very popular wares known as 'Idyllic Dishes' decorated with objects from a bride's trousseau.

37. FAÏENCES VALENCIENNES DU XIXÈ SIÈCLE



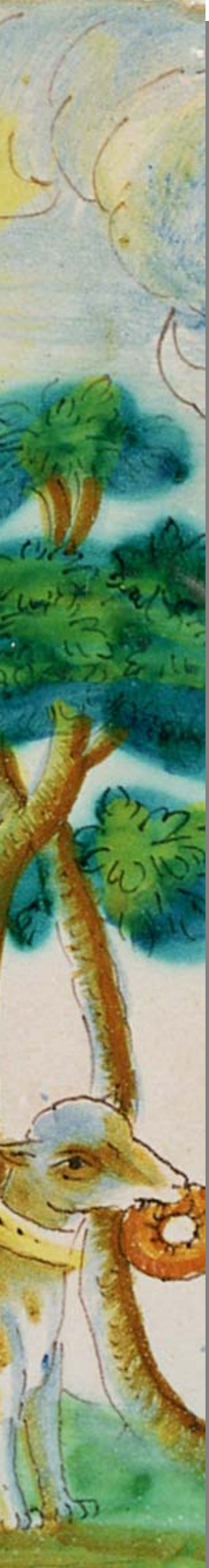
L'influence d'Alcora s'étendit plus particulièrement aux centres faienciers de Valence. A Manises, le reflet métallique fut définitivement abandonné et remplacé par la polychromie. Les premières séries furent produites au cours des dernières décennies du siècle précédent et prétendaient imiter la faïence d'Alcora. Cependant, l'esprit créatif des ateliers de Manises, Onda, Ribesalbes et Biar, entre autres, sut créer un style propre, de grande production qui domina la céramique du XIXème siècle et s'étendit même à la Castille lors de l'émigration de certains céramistes valenciens. Parmi les plus caractéristiques et populaires, citons ce que l'on appelle les "vaisselles idylliques" sur lesquelles était reproduit le trousseau de la mariée.

37. SALA DELLE MAIOLICHE VALENZIANE DEL XIX SECOLO



L'influenza di Alcora giunse fino ai centri di Valencia, mentre Manises definitivamente abbandonò il lustro sostituito dalla policromia. Le prime serie furono prodotte durante gli ultimi decenni del secolo precedente e pretendevano imitare la maiolica di Alcora. Tuttavia, la vitalità dei laboratori come, ad esempio, quelli di Manises, Onda, Ribesalbes e Biar, seppero creare un proprio stile che dominò la ceramica del XIX secolo con una produzione abbondante estendendosi ai centri spagnoli a seguito dell'emigrazione dei ceramisti valenciani. Molto popolari e caratteristiche sono le cosiddette "Vajillas idillicas" (stoviglie idilliache), che facevano parte del corredo per la sposa.

37. VALENCIANISCHE TONWAREN DES 19. JAHRHUNDERTS



Der Einfluss Alcoras gewann insbesondere in den valencianischen Zentren an Bedeutung, und Manises trennte sich endgültig vom Metallglanz, der nun von der Mehrfarbigkeit abgelöst wurde. Die ersten Serien betraten in den letzten Jahrzehnten des vergangenen Jahrhunderts die Szene, von der Absicht getragen, die Tonwaren Alcoras zu kopieren. Allerdings erklärt die Vitalität der Werkstätten u.a. in Manises, Onda, Ribesalbes und Biar, dass sie trotz massiver Produktion einen eigenen Stil zu kreieren wussten, der die Keramik des 19. Jahrhunderts dominierte und sich durch die Emigration valencianischer Keramiker auch in Kastilien verbreitete. Sehr populär und charakteristisch war das sogenannte "Einfache, idyllische Geschirr" (vajillas idílicas), das der Aussteuer der Braut diente.